

2020 年 1 月号 英語版 English Edition January 2020

No.175

City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City・ちば

発 行:(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2 階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,

Chuo Ward, Chiba City

TEL: 043-245-5750 FAX: 043-245-5751 ホームページ HP: http://www.ccia-chiba.or.jp/

フェイスブック FB: http://www.facebook.com/ccia1994

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right: http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

2020 ちば市政カレンダー Chiba Municipal Government Calendar for 2020

The City is planning a variety of fun events again this year!



Saturday, January 11: 'Shoubo Dezomeshiki' (New Year's performance by fire department)

- **★**February
- -Sunday, February 16:

Chiba City International Fureai Festival

★Late March - Early April:

Chiba Castle Cherry Blossom Festival

- **★**April
- -Monday, April 6 Wednesday, April 15 Spring National Traffic Safety Campaign
- ★May
- -Saturday, May 2: Makuhari Beach Fireworks Festival (Chiba Citizens' Fireworks Festival)
- ★Mid-to-late June: Oga Lotus Festival
- **★**July

(National holiday) July 24 - Sunday, August 9:

2020 Tokyo Olympic Games ★August

- -Saturday, August 22 Sunday, August 23: Chiba Three Generations Summer Festival -Tuesday, August 25 - Sunday September 6: 2020 Paralympic Games
- **★**September

Saturday, September 26: Bayside Jazz Chiba

★October

- -Late October to early November: Joint Disaster Prevention Drill with 9 Prefectures and Cities
- -Sunday, October 18: Citizens' Day
- **★**November
- -Early November:

Chiba Harbor Big Catch Festival

- -Late November to early February:
- Chiba Urban Illumination
- **★**December

Sunday, December 6: The Arpa Competition and Concert commemorating the 50th anniversary of sister-city relationship between Asuncion City and Chiba City

Early December: Chiba Marine Marathon

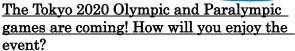
Questions: 市役所コールセンター Chiba City Call

Center **2**245-4894

<u>TOKYO 2020</u>

今年は東京2020大会!

あなたは どう楽しむ?



Tokyo 2020 Olympic and Paralympic games will be held in Japan this summer. We hope that you enjoy this special event.

★Olympic Games

When: (National holiday) July 24 - Sun., August 9 Games: 33 games including swimming, archery, track-and-field etc. Total of 339 events

★Paralympic Games

When: Tuesday, August 25 - Sunday, September 6 Games: 22 games such as boccia, goalball, etc.



TOKYO

LYMPICS

Total of 539 events

Questions: オリンピック・パラリンピック振興課 Olympics and Paralympics Promotion Division ☎245-5739

もうすぐ千葉市は 100 周 年 Chiba City's 100th Anniversary

Chiba City's 100th Anniversary is coming in 2021. There will be various activities to commemorate the anniversary of its municipality. The 100th anniversary logo of municipality

is as shown.

For details such as planned activities related to the anniversary, please search 子葉市制100高年

(Chiba City's 100th anniversary) or ask directly. **Questions:** 都市アイデンティティ推進課 City Identity Promotion Division **☎**245-5660

保育園などの 4月からの利用児童を追加募集 Seeking Additional Students Entering Child Care Centers in April

Child care centers, certified child care centers, small-scale child care centers, and daycares in workplaces will seek additional students (second roundrecruiting) if they have an opening.

Application Forms: Available at each Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division. You may also download it from the City's website.

How to Apply: Submit the application with all required documents to the Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center located in the same ward as the child care center of your choice. The deadline is Monday, Feb 10. There will be an interview after your application is received. For more details, please search

ちばし れいれる なん がつりょうじとうほしゅう 千葉市 令和2年4月利用児童募集 or ask directly.

Questions: 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5726

行って みましょう Let's Go!

ちば市国際ふれあいフェスティバル 2020

~平和の輪Chiba から世界へ広げよう~
Chiba City International Fureai Festival 2019
~Spread the Circle of Peace from Chiba to the
World~

Enjoy exhibits, booths, and performances of various cultures around the world. Admission is free.



When: Sunday, February 16, 11:00 - 16:00 Where: 千葉市民会館 ヴホール (中央区要 町1) Chiba City Civic Hall, small hall (1 Kaname-cho, Chuo-ku)

★Main Features

- ① Musical performances from Indonesia
- 2 Belly dance and flamenco
- 3 Bazaar (selling rare and inexpensive items)
- Wolunteer organizations introducing their activities and more!

Questions: 国際交流協会

Chiba City International Association 245-5750

地方卸売市場 市民感謝デー Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

When: Saturday, January 25, 8:00 - around 12:00 (Seafood sales until around 10:30)

Details: Fresh seafood and other items are available to eat and purchase. No pets allowed.

Where/Ask: 地方卸売市場 Local Wholesale Market ☎248-3200

ことも交流館

Friendship Center for Children

Please come directly to the Friendship Center for Children. Children below elementary school age must be accompanied by a parent/guardian.

① Open Kitchen "Try making Ehomaki"

When: Sunday, January 19 10:30-11:30/12:30-13:30

Eligibility: 4+ to High School Students

Capacity: First 25 people

② Story Time "Unchi no Ehon" (The picture book about Poo-poo)

Sunday, January 19, 14:00-14:30/15:00-15:30

Eligibility: Elementary School age and younger

③ Exchange Café "Café Kiga-ru"

Thursday, January 23 and 30, 17:00-19:00 **Eligibility**: Junior High School Student / High

School Student

Capacity: First 20 people per day

4 Craft Workshop

Let's make a soft and fluffy animals!

When: Saturday, January 25, 14:00-16:00

Eligibility: Elementary to High School Students

Capacity: First 16 people

Questions: 子ども交流館 Friendship Center for

Children **2**202-1504 (Closed on Tuesdays)

健康•相談 Health & Consultations

エイズなど性感染症の 検査と相談 Testing and Consultations for STDs such as AIDS

① Testing

When: Tuesday, January 28, 14:00-15:00

Apply: Call the 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9974

② In-person and Phone Consultations

When: Every Tuesday

10:00-12:00/13:00-16:00

Wednesday, January 22, 14:00-16:00

Details: You can consult with a specialist counsellor.

*You must make a reservation via phone beforehand.

Where: Both ① and ② are at the 子葉市保健所 (美浜区幸町1) Health Center (Saiwaicho 1, Mihama-ku). You may get tested and consult anonymously.

<u>こころの健康センターの相談</u> <u>Mental and Emotional Health Center</u> Consultations

- ① Elderly Mental Health Consultation: Thursday, January 30, 14:00-16:00
- ② Pubescent Mental Health Consultation: Friday, January 24/ Monday, February 3, 10:00-12:00

Thursday, February 13, 15:00-17:00

- Alcohol/Drug Addiction Consultation:
 Friday, January 24, 10:00-12:00
 Wednesday, February 12, 14:00-16:00
- 4 General Consultations:

Wednesday, February 5, 10:00-12:00

Details: Consultations with a doctor

Eligibility: The actual person with these issues or

their family members

Apply/Ask: こころの健康センター(美浜区高浜2) Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

女性のための健康相談

Health Consultations for Women

Consultations are available for those with physical

and emotional problems or concerns due to female hormones, etc.

① Consultation with a Female Physician (Gynecology) You cannot consult via the phone. A reservation is needed.

When: Wednesday, January 29, 13:15-15:20

Health Center (1 Saiwai-cho, Mihama-ku)

② Phone consultations with a public health nurse

When: Weekdays (except for holidays):

9:00-12:00/13:00-16:00

Consult/Apply/Ask: 健康支援課 Health Support

Division **2**38-1220

社会保険労務土相談

Consultations with a Labor/Social Security Attorney

When: every Monday, January, 20/February 3 February 17, 10:00-16:00

Where: 森林会館(中央区長洲1-15-7)

Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Consultations surrounding work, social insurance, pension, etc. You must apply. Consultations over the phone are not accepted.

Capacity: First 5 people to apply each day

Apply/Ask: 算社会保険労務士会 辛葉支部

Prefectural Labor and Social Security Attorney's

Association Chiba Branch 2224-9027

がいこくじん **外国人のための 労働相談・法律相談**

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thursday, March 5, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer Monday, March 16, 17:00-20:00

Chiba City International Exchange Plaza (2-1

Chibaminato, Chuo-ku)

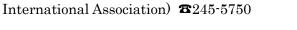
Capacity: First 4 people to apply

(for ① and ② each)

The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 (Chiba City Intermetional Association) 第245-5750



"THANKS OH" [Editor's Note] "H from THANKS"

Happy New Year. 2020 has come. Along with that, we have now reached the 120th issue of this newsletter. It is published once every month, so this year makes exactly 10 years since it started. THANKS will continue to work hard to convey information useful to the lives of foreign residents, as well as other exciting events.

I look forward to your continued good will this year.



In Case of Sudden Illness or Injury on Holidays or at Night

First, try phone consultation. A doctor or a nurse will give you an advice whether you need to see a doctor immediately. The medical examination will be done as temporary measure, so after the temporary exam, please go see your primary doctor for further treatment.

★Emergency Relief Phone Consultation ☎#7009 (from IP phone ☎03-6735-8305) Mon. - Sat. 18:00 - 23:00 Sun., National Holidays and Year-end/New Year Holidays 9:00 - 23:00

★Children Sudden Illness Phone Consultation ☎#8000 (from IP phone ☎043-242-9939)

19:00 - 6:00 the next day (all year around)

Nighttime Holidays (Sundays, national holidays, year-end/New Year) Nighttime Emergency Care Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center) Where: 美浜区磯辺3-31-1 (3-31-1 Isobe, **2**244-5353 Mihama-ku) inside Kaihin Municipal Hospital Where: 美浜区幸町1-3-9 (1-3-9) **☎**279-3131 **Divisions**: Internal medicine, pediatrics Saiwai-cho, Mihama-ku)

Examination hours: Monday - Friday, 19:00-6:00 **Divisions**: Internal medicine, pediatrics. the next day external medicine, orthopedics, Saturday, Sunday, national holidays, yearear/nose/throat department, ophthalmology, end/New Year, 18:00-6:00 the next day dentistry

Examination hours: 9:00-17:00 **Reception hours:** From 30 minutes before

examination hours begin to 30 minutes before **Reception hours:** 8:30-11:30, 13:00-16:30 they end

Emergency Nighttime Care for Injuries or **Operations**

2244-8080 (Information hours: 8:00-6:00 the next day)

Divisions: External medicine, orthopedics

Hours: 18:00-6:00 the next day

Information about Medical Institutions Open at Night **2**246-9797

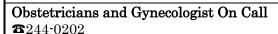
Information hours: 17:30-19:30

Days: Monday - Saturday (closed on national holidays and year-end/New Year)

What to bring to the hospital

- ① Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have)
- ② Money (for the medical examination fee)
- ③ Medicine (if you are taking any)
- 4 Prescription booklet (if you have one)
- *Consultations about sickness cannot be done over the phone.

For more details regarding hospitals, etc., please search | 子彙市



(Sundays, national holidays, year-end/New

Information hours: 8:00-17:00 Examination hours: 9:00-17:00

